

2000年5月上海市高级口译真题A卷答案口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/584/2021_2022_2000_E5_B9_B45_E6_9C_c95_584727.htm

一、口语题 directions: talk on the following topic for at least 5 minutes. be sure to make your points clear and supporting details adequate. you should also be ready to answer any questions raised by the examiners during your talk. you need to have your name and registration number recorded. start your talk with “ my name is... ” “ my registration number is... ”

1、 topic: humans clone themselves 2、 question for reference: 1. what do you know about cloning technology? 2. what do you know about dolly, the worlds first cloned mammal, and the significance or the consequence of such cloning? 3. what are the possible advantages and disadvantages of the cloning technology? 4. should humans be cloned? to what extent should the cloning technology be applied to humans?

二、口译题 1、 part a (英译中) passage 1: since the early 1990 ' s, information technologies have fundamentally changed and will continue to change the world in which we live, work, study and communicate. today, on the threshold of the 21st century, the global information revolution an has become a reality. the accelerated development of information technologies is having an increasing impact on the global economic activity and social structures. more significantly, the nature of information technologies is undergoing a profound revolution. the multimedia information exchange has become digital, wireless , mobile, and interactive. advanced eletronic networks, particularly in the field of

electronic commerce, are now allowing people to make the best use of business opportunities that are never imagined.三、2000年5月上海高级口译考试真题(a卷)参考答案: 1、口语题答案略 2、口译题 part a (英译中) passage 1: 自从90年代初以来,信息技术已经从根本上改变了并且继续改变着人们所居住、工作、学习和交际的世界。今天,在进入21世纪之际,全球信息革命已成为一种现实。信息技术的加速发展正在对全球的经济活动和社会结构产生越来越大的影响。更有意义的是,信息技术的本质正在发生深刻的变化。多媒体的信息交义已成为数字、无线、移动以及交互式的交流方式。现在,先进的电子网络系统尤其是电子商务使人们可以充分利用以往不可想象的商机。 passage 2: 在最近一次电视采访中,马来西亚总理对其国家的经济形势表忧虑。马来西亚受世界金融危机、世界石油价格下跌以及本国长时间经济萧条的共同影响,经历了一段金融困难时期。这次困境的直接原因是投资者对马来西亚经济缺乏信心。由于货币膨胀及重大金融失误,绝大多数老百姓对国内商业银行很少有信心,甚至怀疑央行和政府的金融政策。政府和橡胶工业公司就解决后者的税收问题激烈争论。因此,众多外国公司不愿再进一步介入国家的经济发展。 part b (中译英) passage 1: the smoothes transition of power in macao is another great success attributable to deng xiaoping ' s concept of " one country, two systems " and will play an active role in facilitating the complete reunification of the motherland. since their return, hong kong and macao ' s previous social and economic system and way of life have remained unchanged and their laws have been kept basically unchanged. we

are very pleased to see that the policies of “ one, country, two systems ” and “ high degree of autonomy ” and the basic laws of the hong kong and macao special administrative regions have been implemented in an all-round way. the central government has given full support to the special administrative region governments of hong kong and macao in their work. we are very positive that hong kong and macao in the 21st century will have an even brighter future with the mainland of the country. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com